

第 15 回関西スペイン語教師の集い
(第 168 回関西スペイン語教授法ワークショップ [TADESKA])
日時：2024 年 2 月 23 日 (金) 10:30 - 17:00
場所：関西学院大学梅田キャンパス 1408 教室¹

XV Encuentro de Profesores de Español en Kansai
(CLXVIII Reunión del Taller de Didáctica de Español de Kansai [TADESKA])
Fecha y hora: viernes, 23 de febrero de 2024, de 10:30 a 17:00
Lugar: Campus de Umeda de la Universidad Kwansei-Gakuin,
Aula 1408

(Este documento es parcialmente bilingüe).

【テーマ / Tema】

21 世紀を生きる学生たちのために私たちには何ができるか・何をすべきか—事例から見えてくる「力²」とその育成—

**¿Qué podemos/debemos hacer nosotros los profesores para los estudiantes del siglo XXI?:
formación de las destrezas y capacidades reveladas por un estudio de caso**

今回の「教師の集い」では、学生たちが異文化コミュニケーションを体験している現場の観察をベースとして、彼らが今後の世界を生きていくためにどんな力が必要か、その力が教室での授業実践でどう育まれるかについて、話し合いあった。

A base de un informe de observaciones *in situ* de cómo los estudiantes experimentaban comunicaciones interculturales en una capacitación, discutimos qué tipo de destrezas y capacidades se necesitarían para vivir en el mundo del futuro y cómo dichas destrezas y capacidades están o pueden estar relacionadas con nuestras ideas y prácticas como profesores de ELE.

¹ 出席者 22 名 (午後 21 名)。午前中のみ Zoom 配信を実施 (Zoom 視聴者 5 名)。

² 「力」という言葉は、この企画ではスペイン語に関する 4 技能にとどまらずできるだけ広い意味で用いる。

【実施内容 / Contenido realizado】

午前の部 / Sesión de la mañana

司会：小川雅美 / Locutora: Masami OGAWA

10:45³ 開会、説明 / APERTURA Y EXPLICACIÓN SOBRE LA JORNADA

10:55 導入スピーチ⁴ / CHARLA INTRODUCTORIA

「学生たちが生きていく 21 世紀の今後は？」 塚原信行

21 世紀の今後必要になると考えられる、以下の 10 個の「力」を提起した。

1. 協同
2. 創造性と革新性
3. 批判的思考
4. 地球市民意識
5. デジタル熟練
6. AI リテラシー
7. 適応性とレジリエンス
8. 環境意識
9. 自律学習
10. 倫理意識

¿Cómo será el mundo del siglo XXI, en el que vivirán los estudiantes?

A cargo de Nobuyuki TUKAHARA

El hablante propuso diez *chikara* (destrezas y capacidades), que se consideran necesarias para vivir en los próximos períodos del siglo XXI:

1. Colaboración
2. Creatividad e innovación
3. Pensamiento crítico
4. Ciudadanía global
5. Competencia digital
6. Alfabetización en IA
7. Adaptabilidad y resiliencia
8. Conciencia medioambiental
9. Aprendizaje autónomo
10. Conciencia ética

11:05 基調報告 / INFORME PRINCIPAL

「コロンビア研修—21 世紀を生きる『力』の視点から—」 村上陽子

報告者が実施しているコロンビア・メデジンでの研修（以下「コロンビア研修」と表現）とその前後に行われる授業での学生たちの振る舞いには、21 世紀を生きる力として持っているべき様々な力が観察される。メデジン市における社会問題の解決に携わる教員や施設のスタッフ、ソーシャルワークや日本語を学ぶ学生との交流や協働においては、スペイン語を操る語学力があれば、よりスムーズに実り多い研修が実現できることは言うまでもない。しかし、交流や協働には語学力以外にも様々な力が必要であり、それらの力こそグローバル

³ 以下、時刻はほぼ実際のもの。機材の調整、机の並べ替え等のため予定していた時刻とはやや異なる。

⁴ 予定していた「21 世紀の今後について」のグループトークは、時間調整のため中止した。

な環境で他者とやり取りをし、平和で多様性を重んじる社会を構築していくために必要な力であると報告者は考え、「他者の立場に立つ力」と「質問力」を取り上げた。また、スペイン語の学習歴と交流の方法に関する分析と、事前授業と現地研修における翻訳アプリの使用に関するアンケートの結果を紹介した。

報告者は、海外研修に行って現地で学べること、得られることはかけがえがないが、そこで得られる力には教室で育成できるものも多いとし、スペイン語教育を行う時に、語学力の養成だけではなく、21世紀を生きる力の育成につながるような教育内容を考えることを提案した。

添付資料：「基調報告（村上）」および「基調報告の補足資料（村上）」をご参照ください。

Capacitación en Colombia: desde el punto de vista de las destrezas y capacidades para vivir en el siglo XXI

A cargo de Yoko MURAKAMI

La informante indicó que se observaron diversas destrezas y capacidades que necesitarían para vivir en el siglo XXI, en los comportamientos de los estudiantes que participaron en la capacitación en Colombia. Sin duda, la habilidad lingüística, en este caso el español, facilitaría el intercambio con los profesores y estudiantes colaboradores de Colombia y el entendimiento de los problemas sociales y sus soluciones, pero había otras destrezas y capacidades necesarias para la realización de la capacitación, las cuales necesitaríamos para interactuar con los demás en el contorno global y construir la sociedad que valore la paz y la diversidad. En la ponencia, se presentaron “la capacidad de ponerse en el lugar de los demás” y “la destreza para cuestionar”, entre otras capacidades y destrezas.

La ponente sugirió que, si bien lo que se puede aprender y adquirir en los viajes de estudios al extranjero tiene un valor incalculable, muchas de las destrezas y capacidades que se adquieren allí también pueden desarrollarse en el aula, por lo tanto, a la hora de enseñar español, el contenido no debería centrarse únicamente en el desarrollo de las destrezas lingüísticas, sino también en el desarrollo de las destrezas y capacidades para vivir en el siglo XXI.

11:45 パネルディスカッション / MESA REDONDA

基調報告で提示された「力」の育成は、その海外研修だけではなく、教師たちが日頃の授業などそれぞれの状況でも展開することが可能ではないだろうか。このパネルディスカッ

ションでは、基調報告の内容を受けて3人の教師が独自の視点から「力」について発表し、その後フロア参加者とともディスカッションを行った。

1. 『仲介』活動の観点からの分析」江澤照美

日本の大学生の教育活動としての海外研修は一見特殊な体験に思える。しかし、報告者は村上陽子氏の活動に今後推進すべき外国語教育への重要なヒントが数多く内包されていることに気づいた。すなわち、語学力および他者との協働力を必要とする海外研修は、CEFR増補版以降の外国語教育界で注目されはじめている「仲介」能力育成に寄与している。

報告者はまず CEFR 増補版における「仲介」活動の概要を紹介し、「仲介」活動と学生が研修の事前準備や現地での活動から得たいくつかの「力」との相関性を指摘した。今後「仲介」能力を促す言語教育の研究や実践を進めていく必要性が高まるであろう。

添付資料：「パネルディスカッション（江澤）」をご参照ください。

2. 「世界を知るための対話—ある人類学者の視点から—」宮本愛梨

村上陽子氏のコロンビア研修の活動報告に挙げた「社会・文化の違いに気づく力」を受け、私が外国人学生と「生まれ育った場所と違うところで死ぬこと」について語り合ったときの事例と、2022年に私がウクライナからの避難者たちスペインで見かけたときの事例を紹介した。

近年の戦争や社会情勢の影響で、多くの人々が移住を余儀なくされている。祖国を離れて生きる、あるいは死ぬということは、祖国を離れるという経験をしたことがない人には意識しにくいことではありながら、当事者にとっては重たくも逃れられないテーマである。一度しかない人生を望まぬ地で終えるかもしれない、という状況は、同じ時代の同じ世界に住んでいる私たちにとっても、他人事ではない。

本報告では人々の移動に着目して例を挙げたが、話題に拘わらず、実際に経験したから気づけた、ということについて学生同士で語り合う機会をもつことによって、AI時代に外国語を学ぶことの意義について自発的に考えるきっかけに繋がる可能性を提案した。

3. 「外国語の授業における思考力・発信力」廣瀬瞳

外国語の授業では、インプットが多く、アウトプットの機会は比較的少ない。そして、そのアウトプットの際に考えたうえで話すということができているかという疑問が残る。例えば、学生が何か意見を言うときには“Creo que...”や“porque”をつけるだけになることが多いのではないか。本発表では、生徒が考えて発言する機会を作るためにはどのようなことができるかについて、発表者が実践しているペアワークとプレゼンテーションの2つの活動を取り上げた。

具体的には、ペアワークでは「A→B」の会話を一周で終わらせるのではなく、そこから更

に相手の発言に対してコメントをしたり質問をしたりして話を続けるということである。2周以上やり取りを行うことで、定型文を使った表現から一歩進み、学習者自身が考えた意見を話す機会となると考えられる。

また、プレゼンテーションについては、教師から「<テーマ>について紹介しなさい」というお題を示すだけでなく、その際に、いつ、誰に向けた紹介であるか、その聞き手がどのような人物で何が好きなのかといった具体的な情報を提示することである。そうすることで、生徒が発表する際にどのような情報をどのように発表するかを考える機会ができるだろう。

今回は「思考力と発現力」に焦点を当てたが、このように授業の中に少しの工夫を取り入れることで、外国語の授業の中でいろんな「力」を養うことができる。

4. 全体ディスカッション

午前の部の内容について対面参加者と報告者との間で質疑応答やコメントが活発に出た。

Las destrezas y capacidades presentadas en el informe principal no son algo que sólo pueda desarrollarse en la capacitación en el extranjero, sino que también pueden formarse en el aula, y cada profesor puede desarrollarlas en su propia situación. En esta mesa redonda, las tres panelistas hablaron acerca de dichas destrezas y capacidades desde su propio punto de vista.

1. *Análisis desde la perspectiva de las actividades de “mediación”*

A cargo de Terumi EZAWA

La ponente introdujo las actividades de *mediación* en el *MCER Volumen complementario* (2021) señalando la correlación entre las actividades de *mediación* y algunas de las destrezas que los estudiantes adquieren a través de la capacitación.

En el futuro sería más necesario promover la investigación y la práctica en la enseñanza de idiomas que fomenten la competencia de *mediación*.

2. *Diálogos para conocer el mundo: desde el punto de vista de una antropóloga*

A cargo de Airi MIYAMOTO

Fue una charla enfocada a la destreza o la capacidad de reconocer las diferencias sociales y culturales.

Su comentario se ha centrado en la migración de personas como ejemplo, pero se ha sugerido que, independientemente del tema, tener oportunidades para que los estudiantes hablen entre ellos sobre lo que han comprendido porque lo han experimentado realmente puede llevar a pensar de forma espontánea sobre la

importancia de aprender una lengua extranjera en la era de la IA.

3. *La capacidad de pensar y opinar en la clase de lenguas extranjeras*

A cargo de Hitomi HIROSE

En las clases de lenguas extranjeras hay muchas oportunidades para leer y escuchar (input), pero relativamente pocas de producir o expresar una opinión (output). Es importante preguntarse si los alumnos pueden pensar al mismo tiempo que hablan; por ejemplo, generalmente cuando los estudiantes opinan, a menudo sólo añaden "creo que..." o "porque". Es por ello que, en esta presentación, la ponente realiza dos actividades con el objetivo de crear oportunidades para que los alumnos puedan pensar y opinar: trabajar en parejas y hacer presentaciones.

En concreto, el trabajo en parejas consiste en que la conversación no termina con una ronda de "A habla y B habla", sino que continúa con más comentarios y preguntas sobre lo que dice su pareja. Esto ofrece a los alumnos la oportunidad de ir más allá de la utilización de expresiones típicas y expresar sus propias opiniones.

En cuanto a la presentación, no basta con que el profesor diga "presenta sobre <tema>", sino que debe proporcionar información específica, por ejemplo, sobre cuándo y a quién hay que hacer la presentación, quién es la audiencia y qué le gusta. De este modo, los profesores darán a sus estudiantes la oportunidad de pensar en qué información presentar y cómo hacerlo.

Aunque esta ponencia se centra en las capacidades de "pensar y expresar", si introducimos algunas ideas en el aula, podremos desarrollar diversas "destrezas y capacidades" en las clases de lenguas extranjeras.

4. *Discusión entre todos*

Hubo intercambios activos de preguntas y respuestas, así como comentarios sobre el contenido de cada informe.

12:30 昼食 / ALMUERZO

午後の部 / Sesión de la tarde

司会 : 柳田玲奈 / Locutora: Reina YANAGIDA

13:50 音を楽しむミニ企画 / ACTUACIÓN

「授業での DJ コントローラーの活用術—学習者たちのスペイン語を勉強したい気持ちを踊らせるための試み—」 岡村ビクトル勇

教室で学生たちに音声を聞かせる際、単に再生するだけではなく、DJ コントローラーという機材を用いて、声のトーンやスピードを自由に切り替えたりリズムカルに音声をリピートさせ、音声をを用いる授業に活気を与える方法を紹介した。

Maneras de aprovechar el controlador DJ en clase: un intento para "hacerles bailar las ganas" de aprender español a los estudiantes

A cargo de Víctor Isamu OKAMURA

En este espacio de tiempo antes de volver al tema principal, se presentaron unas maneras de utilizar el controlador DJ, aparato que reproduce libremente las grabaciones del sonido, cambiando el tono y velocidad así como repitiendo el sonido rítmicamente, lo cual sirve para activar las clases a la hora de hacer escuchas.

14:20 グループディスカッション 1 / DISCUSIÓN EN GRUPO 1

「『力』をつなぐ・育てる—実践例情報交換—」

21 世紀の今後を生きる学生たちにとって必要と思われるいろいろな「力」、その養成につながる教育実践について話し合った。午前の部で提示された「力」と関連づけつつ、参加者が実際に行っている、あるいは試したことのある教育活動や指導方法等についての情報交換を行った。グループ毎の話し合いの内容をクラウドで共有し、参加者全員で自由に意見交換をした⁵。

Vincular y formar las destrezas y capacidades: intercambio de los casos practicados en el aula

Debatimos las prácticas en el aula que cultivarán diversas destrezas y capacidades que se consideran necesarias para los estudiantes que viven en el siglo XXI. Se intercambiaron información sobre actividades didácticas y métodos de enseñanza que los participantes estaban llevando a cabo o habían probado.

15:20 グループディスカッション 2 / DISCUSIÓN EN GRUPO 2

「『力』をつなぐ・育てる—授業のアイデア—」

異文化コミュニケーションの現場で発揮できそうな「力」を教室内で育むためのアイデアについて話し合った。これまでの話し合いをもとに、学生たちの将来をイメージして、今私たちに何ができるか、何をすべきかを共に考察した。グループ毎の話し合いの内容をクラウド

⁵ 昼休み中に机を移動させ、グループごとにイスを並べた。各グループで1台パソコンあるいはタブレットを用い、話し合いの中で扱われた「力」についての概要を、Google Spreadsheet に記入した。これにより、すべてのグループをクラウド上で1つにまとめ、できた表を見ながら全体ディスカッション（1および2）を行った。2つのディスカッションの間で、じゃんけんを取り入れて、若干のゲーム的要素を入れたグループメンバー替えを行った。

ドで共有し、参加者全員で自由に意見交換をした。

Vincular y formar las destrezas y capacidades: ideas de las actividades en el aula

Debatimos ideas para fomentar en el aula las destrezas y capacidades que podrían demostrarse en el ámbito de la comunicación intercultural. Partiendo de conversaciones anteriores, e imaginando el futuro de nuestros estudiantes, que vivirán en la sociedad del futuro, consideramos juntos lo que podemos y debemos hacer ahora.

16:10 総括 / COMENTARIO GENERAL

活動全体について、参加者のひとりに依頼してコメントをいただいた。

Una de los participantes hizo un comentario general sobre las actividades de ese día.

16:15 総会 / MINI ASAMBLEA GENERAL

- ・ 会計報告
- ・ 来年度のテーマと例会担当者についての話し合い

参加者からの提案と話し合いの結果「仲介と協同」という方向となった。また、次年度の例会の発表者数名が決定された。

- ・ その他

- Informe financiero
- Plan del próximo año académico

Después de intercambiar ideas entre los participantes, se decidió que abordaríamos el tema de “mediación y colaboración”.

- Otros temas

17:00 ごろ 閉会 / CLAUSURA

【全体をふりかえって】

TADESKA ではこの 3 年間新時代のスペイン語教育のあり方について議論してきたが、今回は、議論の出発点を、学生たちがコロンビアで異文化経験をしているその現場の観察に求めた。一見ごく少数の学生による特別な経験のようだが、それを、日常的な教室での実践現場や、教育界で議論されているテーマと関連づけることで、異なるビジョンや異なる現場どうしがつながったと考える。私たちが接している学生たち（コロンビア研修に参加した学生たちを含む）が社会人として生きていく近未来の世界がどうなっているか、予断はできない。しかし、教育が、これまで生きてきた人間のためにあるのではなく、未来を生きる人びとのためにあるということを考えなければ、「新時代の教育」についての議論は絵空事になってしまう。今回の活動の中で、「平和」という言葉が複数の参加者から出てきた。いつの時代でも、生きる力は平和とともに育まれるのではないだろうか。その「力」が競争に勝つ力なのか共存する力なのか、そのような議論があってもよいと考える。

毎年行っている「教師の集い」の中でも、今回は特に活気がある印象を持った。会の終了後、複数の参加者から内容についてよい評価の言葉をいただいた。うまくいった最大の要因は、参加者全員が、それぞれの立ち位置で、全体を勘案しながら協力し、また実践や意見交換を全員が積極的に行ったことである。また、活動のねらいを報告者のみなさんと世話役との間で議論し共有できたことも重要であろう。TADESKA（関西スペイン語教授法ワークショップ）が、その名の通り「ワークショップ」としての活動を実現できた回と言える。みなさんに感謝したい。ハイフレックスで開催することには困難もあったので、今後ハイフレックスで行う場合には機材のセッティングの時間を十分取って開始時刻を少し遅めにするなどの方法を講じる必要があるだろう。

（この実施報告は、村上氏、江澤氏、宮本氏、廣瀬氏のパートは各自が文面を作成し、その他は小川が作成した）

【EPÍLOGO】

En esta jornada, el punto de partida de la discusión fue la observación de las experiencias interculturales de los estudiantes que participaron en una capacitación en Colombia. Aunque parece que se trataba de una experiencia especial de un pequeño número de estudiantes, creemos que valió la pena relacionarla con la práctica cotidiana en el aula y los temas que se discuten en el campo académico de la enseñanza de idiomas. Es imposible predecir cómo será el mundo en un futuro próximo, cuando los estudiantes con los que estamos en contacto (incluidos los que participaron en la formación de Colombia) vivan como adultos. Sin embargo, lo cierto es que la enseñanza

no existe para los adultos de ahora sino para los que vivirán en el futuro. La palabra "paz" fue mencionada por varios participantes en esta actividad. Puede que la capacidad de vivir se nutra de la paz en cualquier época.

Este Encuentro de Profesores parece uno de los más animados que hemos celebrado. Tras la reunión, varios participantes hicieron una buena valoración del contenido. Una de las razones consiste en la colaboración entre todos los participantes. Tomando esta oportunidad, quisiéramos agradecer a los profesores nativos que participaron a pesar de las dificultades de la lengua japonesa y que ayudaron en las traducciones tanto escrita como oral. En las futuras jornadas de modo *hyflex*, sería necesario dedicar más tiempo para la preparación de todo el equipo, para no tener que modificar el horario planeado.

(En esta acta, los informes de Murakami, Ezawa, Miyamoto y Hirose fueron redactados por ellas respectivamente, y el resto, por Ogawa).